

Stempel des Arbeitgebers/Ștampila angajatorului

Arbeitnehmer/Angajator

\_\_\_\_\_

Name, Vorname/Nume, prenume

\_\_\_\_\_

Wohnort/Adresă

\_\_\_\_\_

Straße/Stradă

\_\_\_\_\_

### Vereinbarung/Acord

1. Zwischen dem Arbeitgeber und dem Arbeitnehmer besteht Einvernehmen darüber, dass das mit Wirkung vom ..... begründete Arbeitsverhältnis am ..... sein Ende gefunden hat.

Între angajator și anajat există înțelegerea cu privire la faptul că raportul de muncă intrat în vigoare la ..... s-a încheiat la .....

2. Den Beschäftigungsnachweis für den unter Ziff. 1 genannten Zeitraum hat der Arbeitnehmer vom Arbeitgeber erhalten.

Permisul de muncă pentru perioada specificată la numărul 1 a fost primit de către angajat de la angajator.

**3. Die Parteien sind sich darüber einig, dass keinerlei finanzielle Ansprüche mehr aus dem Arbeitsverhältnis und seiner Beendigung bestehen, gleich ob bekannt oder unbekannt und gleich aus welchem Rechtsgrund bestehen. Unberührt hiervon bleiben Ansprüche auf Basis des MiLoG und Ansprüche wegen unerlaubter Handlung. Ein Exemplar dieser Vereinbarung ist dem Arbeitnehmer ausgehändigt worden.\***

**Părțile sunt de acord în urma raporturilor de muncă și a încheierii acestora nu pot exista nici un fel de pretenții financiare, indiferent dacă sunt cunoscute sau nu și indiferent de temeiul legal. Neatinse de această prevedere sunt pretențiile în baza MiLoG și cele privind comportamentul nepermis. Un exemplar al acestui acord a fost înmănat angajatului.\***

4. Änderungen, Ergänzungen und die Aufhebung dieser Vereinbarung bedürfen zu Ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel selbst.

Modificările, completările și anularea acestui acord au nevoie, pentru a fi valabile, de o formă scrisă. Acest lucru este valabil și pentru modificarea clauzei privind necesitatea formei scrise.

.....

.....

Ort, Datum / Locul, data

Ort, Datum / Locul, data

.....

.....

Unterschrift des Arbeitnehmers / Semnătura angajatului

Unterschrift des Arbeitgebers/Semnătura angajatului

**\*) Achtung:**

*Ziff. 3 muss durch Fettdruck hervorgehoben werden, da dies von der Rechtsprechung zur Wirksamkeit verlangt wird.*

**\*) Atenție**

Punctul 3 trebuie evidențiat prin litere aldine, pentru că acest lucru este impus de jurisprudență pentru a fi valabil.